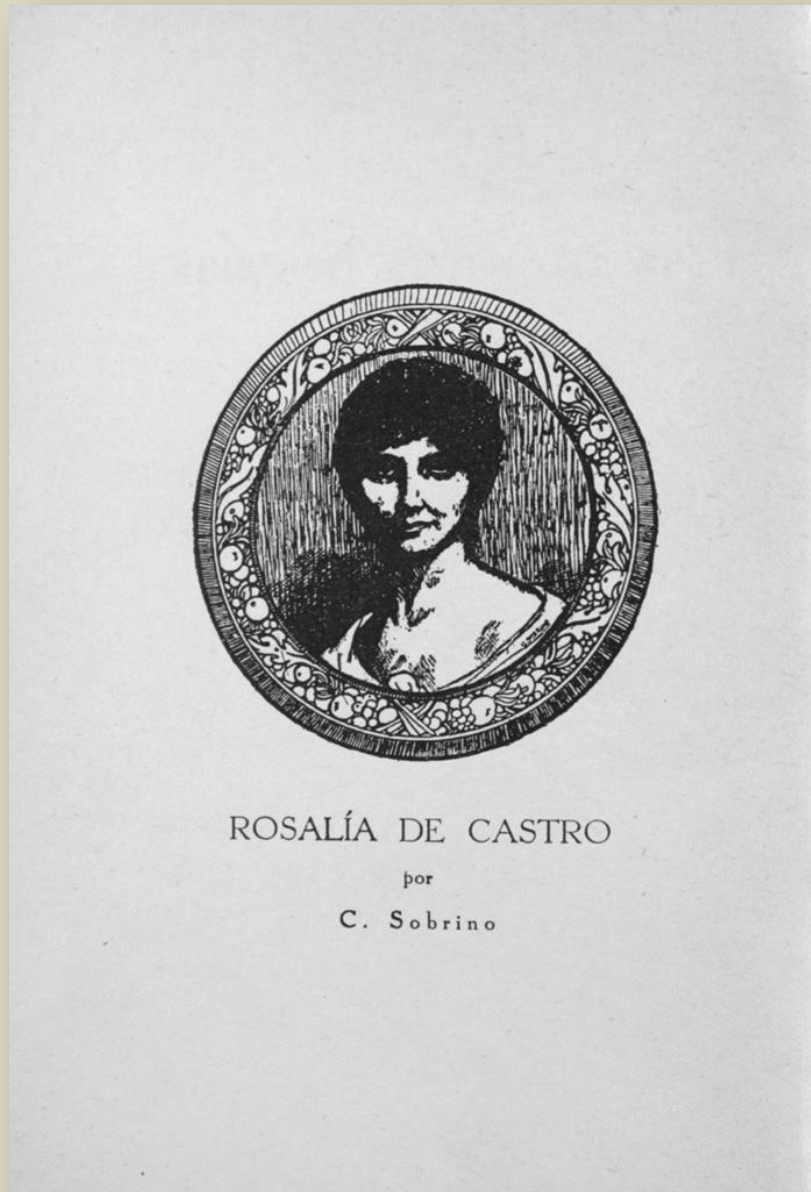
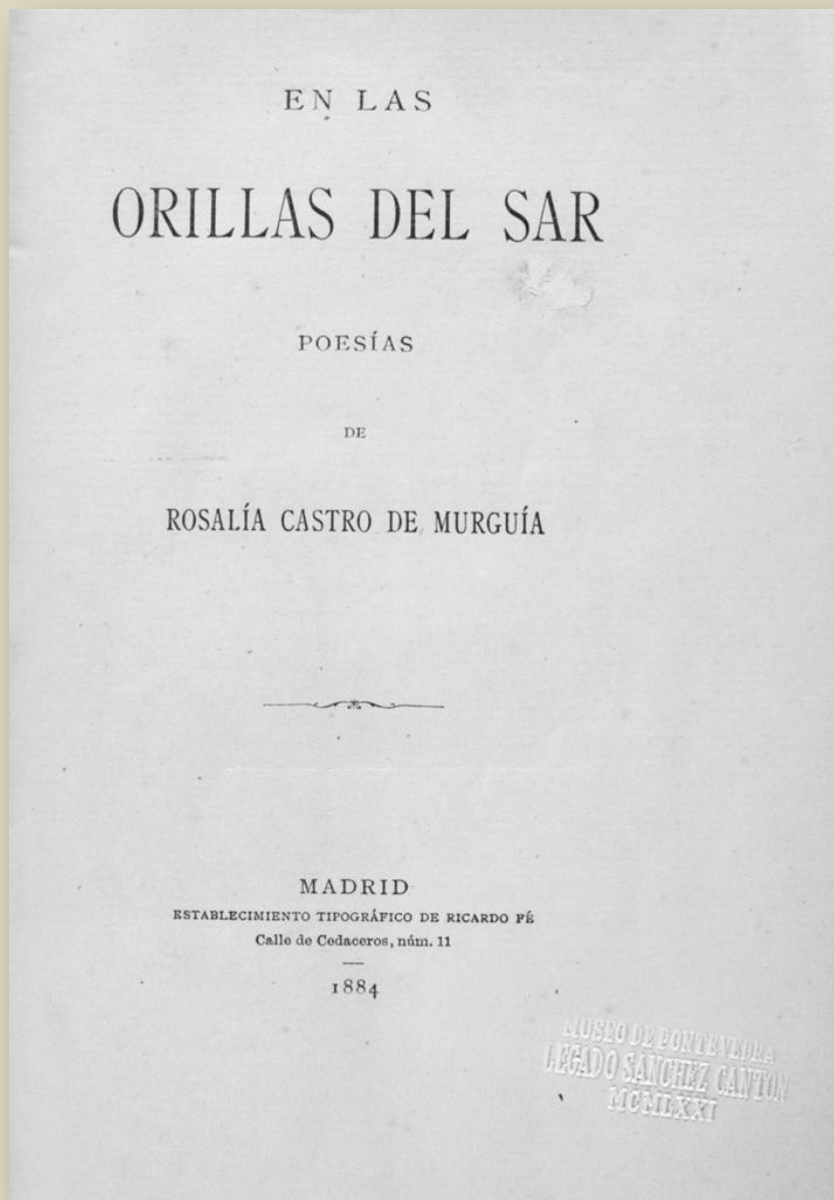


Un ejemplar singular de *En las orillas del Sar* en el Museo de Pontevedra



El 15 de julio de 1885 fallecía en Padrón (A Coruña) Rosalía de Castro, la poeta gallega más importante. Su obra poética, escrita en gallego y en castellano, está recogida en tres libros: *Cantares Gallegos*, *Follas Novas* y *En las orillas del Sar*. Este último, concebido totalmente en castellano, fue publicado en Madrid por el Establecimiento tipográfico de Ricardo Fé en 1884, un año antes de su óbito.

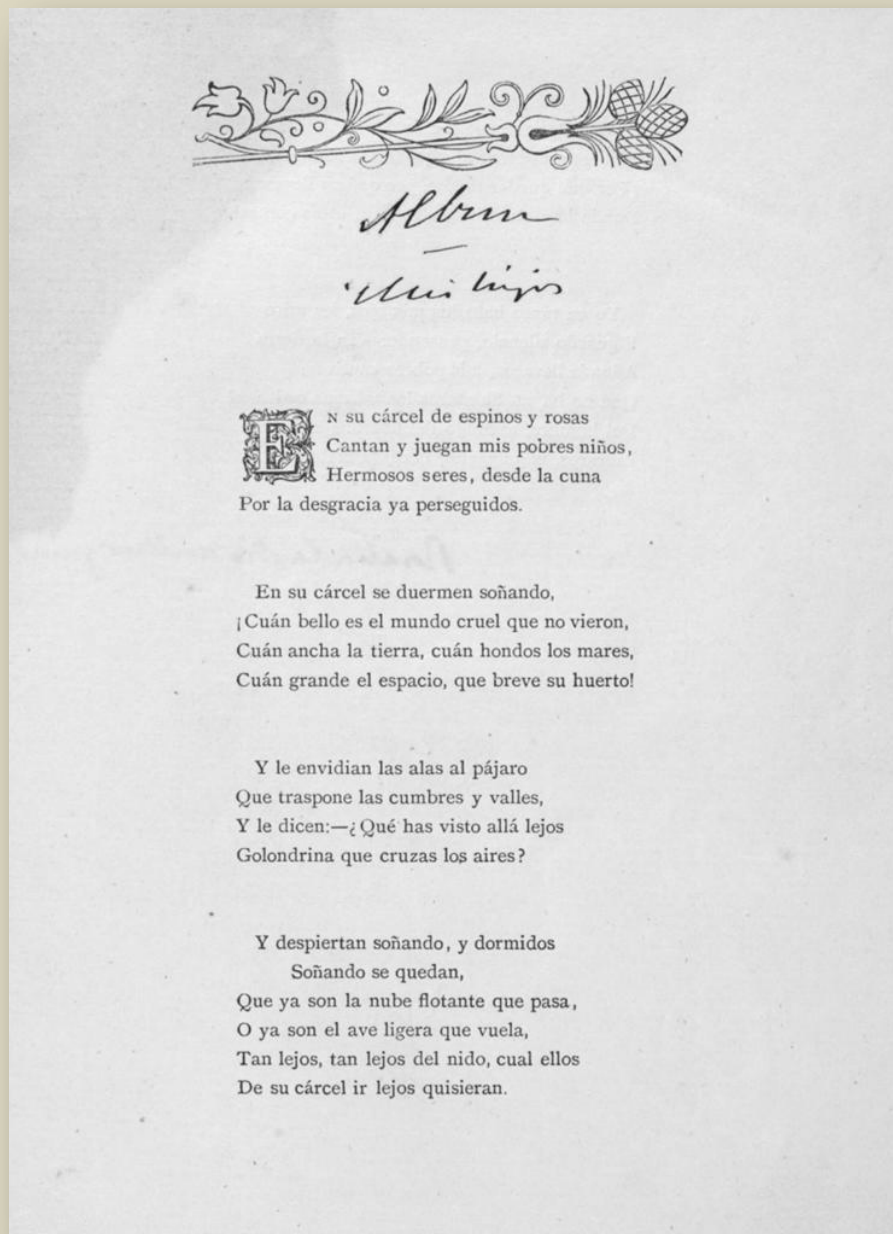
La biblioteca del Museo de Pontevedra, tan rica en fondos bibliográficos de autores gallegos, conserva primeras ediciones de la mayoría de las obras de Rosalía, incluso algunas de gran rareza, como el *Álbum del Miño* aparecido en 1858, que incluye composiciones de la autora. Pero es un ejemplar singular, una primera edición de *En las Orillas del Sar* con firma y anotaciones autógrafas de Rosalía, el que queremos reseñar para conmemorar el 130 aniversario de su muerte.



El libro llegó a la biblioteca de la mano de Francisco Javier Sánchez Cantón, un intelectual pontevedrés que siempre estuvo vinculado al Museo de Pontevedra, no solo por el hecho de que participó en su fundación, sino porque toda su vida mantuvo una estrecha colaboración con él. A su muerte, acaecida en 1971, su biblioteca y archivo personal pasaron

a formar parte de los fondos del Museo, cumpliendo con ello sus deseos, expresados en su testamento.

Su singularidad se la confiere el hecho de que en la página 53 conserva unas anotaciones del puño y letra de Rosalía, “Album- mis hijos”, como dando título a los versos que empiezan: “En su cárcel de espinos y rosas...” En la página 54, su firma autógrafa aparece al final del poema. Otras dos páginas: la 99 que contiene la poesía “*En los ecos del órgano o en el rumor del viento...*”, y la 141, que incluye la titulada “*Las campanas*”, presentan también marcas realizadas por la autora.



Cuando abrimos el libro, nos encontramos en la contraportada dos aportaciones del nuevo propietario, la primera es un escrito que reproducimos: «La cabeza de las p. 53, la firma de la 54 y las señales de las pp. 99 y 141 son autógrafas. Probablemente, este ejemplar fue remitido por Rosalía a alguna revista para que se reprodujesen las tres composiciones marcadas. Madrid, 7 -III- 1938 [Firmado] S.C.»

54

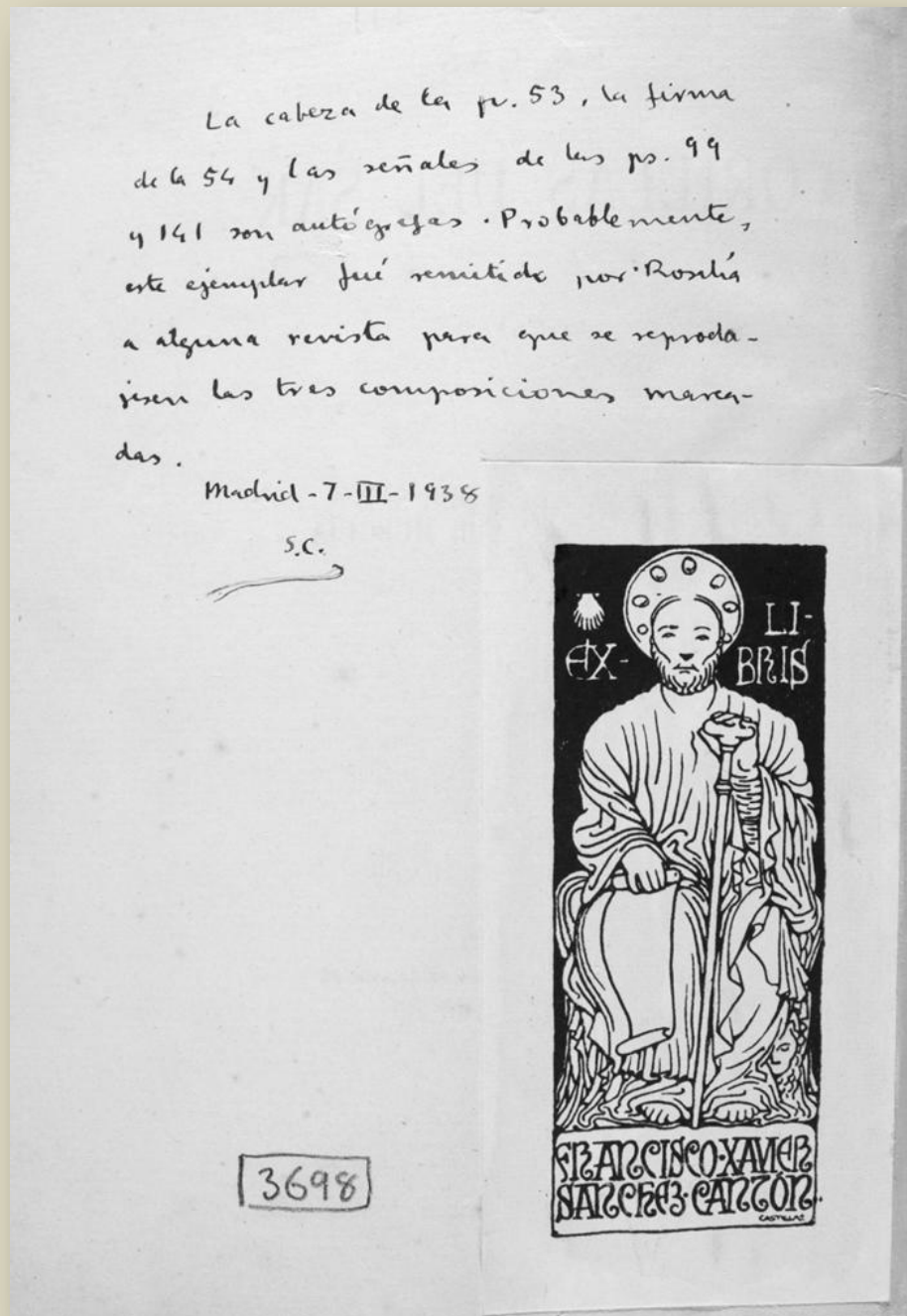
—¡ Todos parten! exclaman, — tan solo,
Tan solo nosotros nos quedamos siempre!
¿ Por qué quedar madre, por qué no llevarnos
Donde hay otro cielo, otro aire, otras gentes?

Yo en tanto bañados mis ojos, les miro
Y guardo silencio, pensando:—En la tierra
Adonde llevaros, mis pobres cautivos,
Que no hayan de ataros las mismas cadenas?
Del hombre, enemigo del hombre, no puede
Libraros, mis ángeles, la egida materna.

Rosalía Castro de Murguía



La segunda es una estampilla pegada que representa al Apóstol Santiago del parteluz del Pórtico de la Gloria que en la catedral compostelana esculpió el Maestro Mateo. Lleva la leyenda "Francisco Xavier Sánchez Cantón". Es su exlibris o marca de propiedad, de la autoría del que fue su gran amigo, Castelao.



La primera reseña de este ejemplar aparece publicada en el año 1949 en *Cuadernos de Estudios Gallegos*, por el propio Sánchez Cantón, como complemento a una sub-sección denominada "Escritos no coleccionados de Rosalía", que surge por la idea de algunos

miembros del Instituto Padre Sarmiento de Estudios Gallegos, entre ellos el propio Sánchez Cantón, de ir publicando aquellas obras olvidadas o desconocidas de la poetisa. El nuevo propietario cuenta como la compró en el menos surtido de los puestos del Botánico —Se refiere a una especie de feria permanente del libro antiguo— y por suma irrisoria: «Estaba en rústica y casi todo él sin abrir. Aunque revelaban manoseo las paginas 52-54 —Incluso con una mancha grande de grasa—. En las páginas 53-54 está la composición a la que me refiero titulada y firmada de la mano de la autora.

La explicación de esta circunstancia me parece sencilla e indubitable. El ejemplar se remitiría por Rosalía a alguna revista o a algún almanaque con la idea, tan al uso en tiempo aquel, de que se reprodujese la poesía señalada. En la imprenta se sobaría y se mancharía entre las cajas al componerla.



8

LAS CAMPANAS

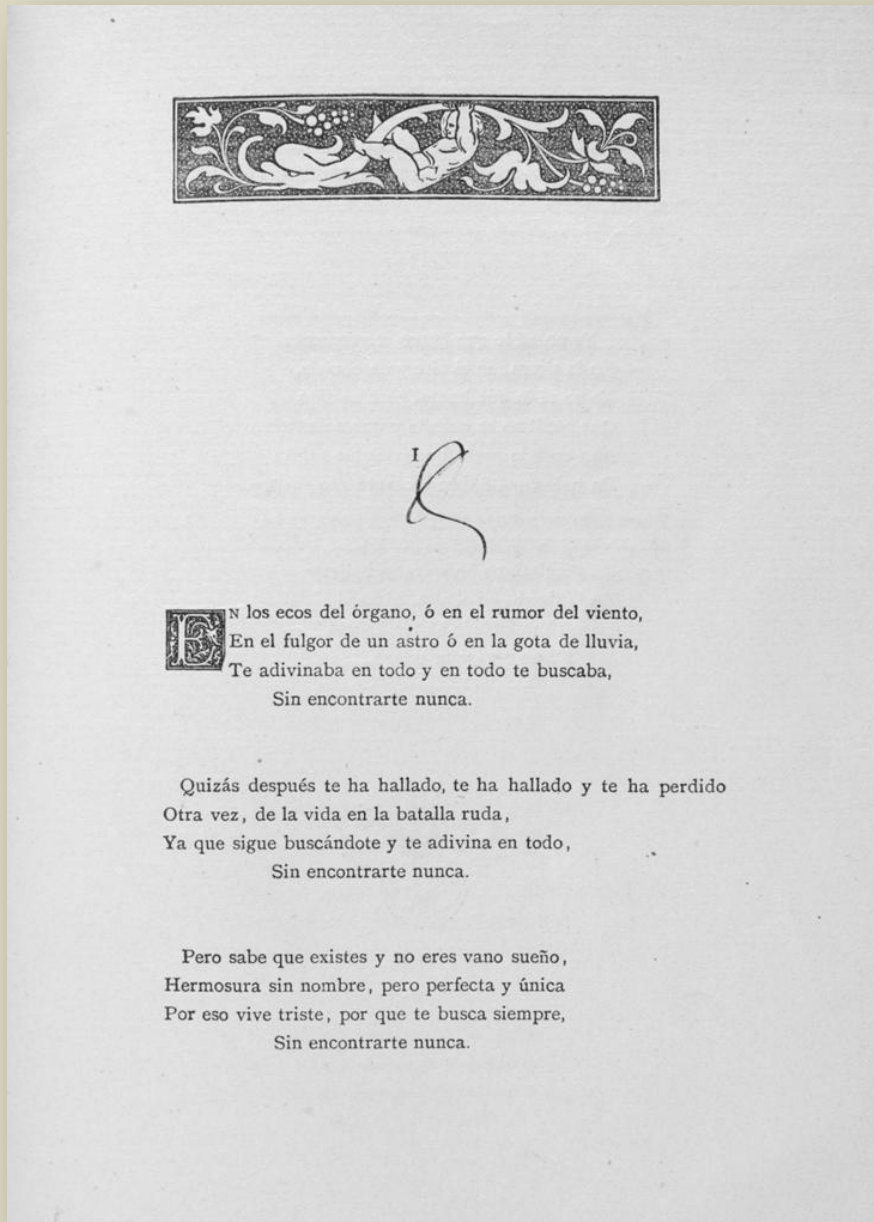
Yo las amo, yo las oigo
 Cual oigo el rumor del viento,
 El murmurar de la fuente
 O el balido del cordero.

Como los pájaros, ellas
 Tan pronto asoma en los cielos
 El primer rayo del alba;
 Le saludan con sus ecos.

Y en sus notas, que van repitiéndose
 Por los llanos y los cerros,
 Hay algo de candoroso,
 De apacible y de halagüeño.

Si por siempre enmudecieran,
 ¡Qué tristeza en el aire y el cielo!
 ¡Qué silencio en las iglesias!
 ¡Que extrañeza entre los muertos!

Acaso vaciló la escritora al elegir la poesía, pues marcó con rasgo caligráfico las de las páginas 99: “*En los ecos del órgano o en el rumor del viento...*” y 141, que lleva por título “*Las campanas*”».



Más tarde, en 1964, Xesús Alonso Montero, como editor literario de la primera edición de *En las orillas del Sar*, hace mención a este ejemplar. También aparece recogida la referencia en la bibliografía que sobre Rosalía publicaron en tres volúmenes Aurora López y Andrés Pociña, entre 1991 y 1993

En base a los estudios que se han publicado por los especialistas en la creación literaria de la escritora, estos poemas forman parte de una obra que tiene un planteamiento insólito en la

poesía española de entonces: la desesperanza y la infelicidad como condiciones humanas, que adelanta la problemática del siglo XX que luego encontraremos en Unamuno y Machado.

En las Orillas del Sar es una de las mejores obras románticas escritas en castellano. Pero al escribirla, Rosalía, al igual que Bécquer, abandona la pompa aparatosa para concentrarse en el subjetivismo más puro y la expresión más auténtica del yo poeta. Claridad e intimismo, frente a la intención social de obras anteriores, como vemos en la poesía marcada de la p. 99 “*En los ecos del órgano...*” en la que Rosalía nos habla de la búsqueda de algo desconocido, de un ser que al final denomina como “felicidad”.

100

II

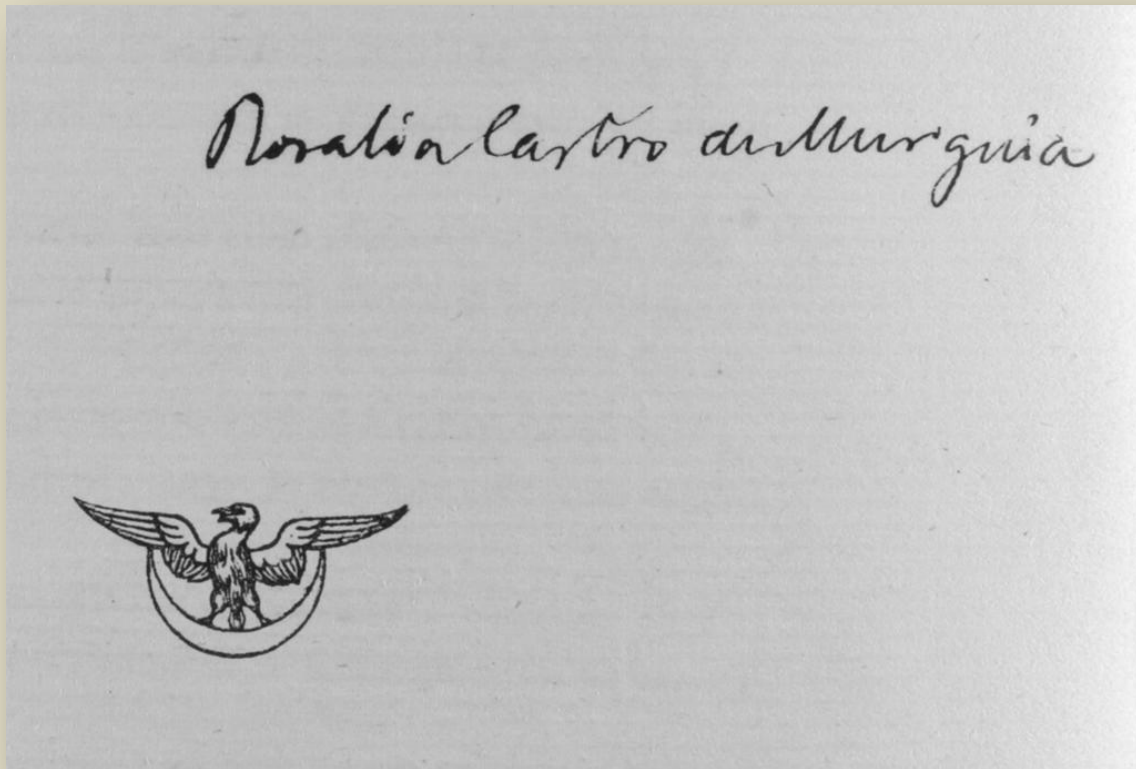
Yo no sé lo que busco eternamente
En la tierra, en el aire y en el cielo,
Yo no sé lo que busco, pero es algo
Que perdí no se cuando y que no encuentro,
Aun cuando sueñe que invisible habita
En todo cuanto toco y cuanto veo.

Felicidad, no he volver á hallarte
En la tierra, en el aire, ni en el cielo,
¡Aun cuando sé que existes
Y no eres vano sueño!



Es una poesía existencial que tiene como tema la vida humana y su falta de sentido y que en algunos aspectos se adelanta a la filosofía del absurdo.

Desde el punto de vista formal el libro presenta muchas novedades y adelanta caracteres que preludian la poesía contemporánea. Es el empleo de la asonancia métrica y ritmos y combinaciones originales, que anticipan la reforma modernista. En este sentido, Enrique Díaz Canedo, ha denominado a la autora "precursora", por el empleo de un lenguaje natural, parca de figuras, y sin artificios literarios, aunque en ella no tengamos que ver a una poeta cerebralmente empeñada en crear formas y ritmos nuevos, sino que ese uso del lenguaje natural le lleva a crear las formas que sus contenidos reclaman. Es el caso del poema de la página 53, "*En su cárcel de espinos y rosas*", en el que combina versos de diez y doce sílabas, y que según Marina Mayoral, anuncian el verso libre.



Ana Barbazán Iglesias

Bibliotecaria. Museo de Pontevedra

Bibliografía

Bouza Brey, F., "Manuel Barros, escritor emigrado, amigo de Rosalía, y los orígenes del libro *En las orillas del Sar*", *Cuadernos de estudios Gallegos*, XVI. fasc. 49, Santiago de Compostela, 1961, p. 218- 239

Castro, Rosalía de, *En las Orillas del Sar*, edición, prólogo y notas de J. Alonso Montero, Salamanca, Anaya, 1964

Castro, Rosalía de, *En las Orillas del Sar*, edición, introducción y notas de Marina Mayoral, Madrid, Castalia, 1978

Castro, Rosalía de, *En las Orillas del Sar: poesías*, Madrid, Establecimiento tipográfico de Fernando Fé, 1884.

Naya Pérez, Juan, *Inéditos de Rosalía*, Santiago de Compostela, Ediciones Monterrey, 1953, publicaciones del Patronato Rosalía de Castro.

"Retrato de Rosalía de Castro por Carlos Sobrino", *Las mejores poesías de Rosalía de Castro*: prólogo, traducción y selección de Casas, Augusto, Barcelona, ediciones Gloria, 1946, p. 4.

López, Aurora, Pociña, Andrés, *Rosalía de Castro: Documentación biográfica y bibliografía crítica: 1837-1990*, con la colaboración de María Jesús Páramo López, Andrés Pociña López , Cesar-Augusto Pociña López, A Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa, 1991-1993

Sánchez Cantón, Francisco Javier, "Un autógrafo de Rosalía", *Cuadernos de estudios Gallegos*, XII, Santiago de Compostela, 1949, p. 123-126 (incluye la reproducción facsímil de las p. 53-54 de la primera edición).